



HAMURA NEWS

Published by: Hamura City

April 1st, 2022

Edited by: Kouhou Kouchou-ka (Public Information & Public Opinion Section)

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <https://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp

令和4年4月、新たな長期総合計画がはじまります。

<In April 2022, Hamura City will begin New Long-Term Comprehensive Plan!>

Inquiries: Policy Planning Section ☎Ext.315



●まちづくりの方向性● Direction of Community Development

In order to realize “The future vision of [Our Community of Hamura]”, the city has set forth five concepts and policies for municipal management as the direction of community development. The city that its citizens and business will work toward from a cross-sectional perspective.

Concept 1 Live as you are 自分らしく生きる

We aim to create a community where everyone can live their own wish life at home, at school, at work in community etc. throughout their lives.

1. Recognizes and respects diverse values regardless of gender and nationality
2. People can live a vigorous life.
3. Please live together and help each other
4. People are active and full of vitality

Concept 2 Nurture Growth 成長をはぐくむ

We aim to create a city where everyone (from children to the elderly) can grow throughout their lives and continue to have various connections.

1. Children can grow up healthy
2. Children acquire the strength to live.
3. People can learn, connect and make the most of their time in the community

Concept 3 Live Smart スマートにくらす

We aim to create community where people can feel convenience and comfort in their daily “life” while respecting the natural environment.

1. Comfortable urban environment.
2. Smart city that is connected anytime, anywhere.
3. Respects nature and connects it to the next generation
4. Earth-friendly community with zero emissions.

Concept 4 Create a Lively Atmosphere にぎわいを創る

We aim to create a bustling city by strengthening the foundation of the city’s economic activities, revitalizing the city’s industries and expanding the circle of visitors to Hamura City.

1. Advanced technology industries are concentrated.
2. Local Industries are active and vibrant.
3. People can gather and interact with each other.

Concept 5 Protecting Livelihoods くらしを守る

1. Community is resilient to disasters through mutual cooperation and collaboration.
2. Safe and secure community that protects against crime and accidents.
3. Daily life is protected from infectious diseases and people can lead a stable life.

City aims to create a community that can protect citizen's "life" from disasters and crimes through self-help, mutual aid and public assistance.

事業者向け 市の独自支援施策

Hamura City's Supporting Measures for Businesses

In Hamura city, there are various original support projects for businesses. Each support grant has an application deadline and budget limit. Please make sure to use and apply as early as you may.

Inquiries: Industry Promotion Division, Commerce, Industry and Tourism Section ☎Ext. 656

▲地域イノベーション創出事業

<Regional Innovation Creation Business>

The portion of expenses will be subsidized for businesses in which small and medium-sized enterprises develop new businesses, enter new fields by developing new products or digitalize production independently or in collaboration with others.

▲羽村市中小企業資金融資制度・小口零細企業資金融資制度

<Hamura City Small Micro Enterprise Financing System>

The financial institution that has contract with the city, the city replenishes a part of the interest when the business operator uses the above system.

Interest rate 1.6% (own expense 0.8%), Interest supply city 0.8% to financial institutions

Guarantee fee: Full half-price subsidy (upper limit: ¥200,000 for small and medium-sized companies, ¥150,000 for small and micro companies), please check website for details

▲中小企業販路開拓支援助成金

<Small and medium-sized companies market development support subsidy>

For small and medium-sized enterprises, city will subsidize part of the expenses required for market development.

Subsidy Amount: 1/2 of target expenses (for those who use this subsidy for the first time, 2/3 of target expenses, both have an upper limit of ¥100,000)

▲中小企業技術力向上及び人材育成支援助成金

<Small and medium-sized companies technical capability and human resource development support subsidy>

City will subsidize part of the expense required for small and medium-sized enterprises to attend seminars related to technical and human resource development for acquiring qualifications.

Subsidy Amount: Half of the target expenses (up to ¥200,000)

国民健康保険

NATIONAL HEALTH INSURANCE

Inquiries: Shimin Ka, Hoken Kakari ☎Ext. 127

保険税率の改正

Facial 2022 National Health Insurance Rate has been changed – Kokumin Kenkou Hoken

All residents of Japan are required by the law to have health insurance coverage. The aim of the Japanese National Health Insurance Program (N.H.I.) is to minimize the burden of medical expenses for residents who are not covered by Employee's Medical Insurance or any other health insurance.

Foreign residents who are granted a permission of residence over 1 year and are not enrolled in Employee's Health Insurance must enroll in N.H.I., and others who stay in Japan with legal status for over 3 months are also subject to the enrollment obligation. The N.H.I. program fund is dependent on the pool

of member's premium contributions from citizens enrolled (Hokenzei), the rate of which varies among municipalities.

▼ 国保税の軽減

< Reduction of National Health Insurance Tax >

** Reduction of Insurance Tax Per Capita Rate 保険税均等割額の軽減

The insurance tax per capita rate will be reduced for households whose total income is less than a certain amount. There is no need to apply but please note that if you do not declare it, it will not be reduced.

Hamura City NHI Premiums for 2022

Item		Year 2022 ①	Year 2021 ②	Comparison ①-②
Medical Expenses	Income Ratio	6.09 %	5.82 %	0.27 %
	Per Capital Basis	¥25,800	¥25,000	¥800
	Limit of Tax Base	¥650,000	¥630,000	¥20,000
Premiums for supporting the late elderly	Income Ratio	2.24%	2.20%	0.04%
	Per Capital Basis	¥10,700	¥10,500	¥200
	Limit of Tax Base	¥200,000	¥190,000	¥10,000
Premiums for Nursing Care	Income Ratio	2.10%	1.99%	0.11%
	Per Capital Basis	¥12,800	¥12,400	¥400
	Limit of Tax Base	¥170,000	¥170,000	

未就学児の保険税均等割額の軽減（令和4年度から）

<Reduction of Insurance Tax Per Capita Rate for Preschoolers>

(starting from Fiscal year 2022)

- In order to reduce the financial burden on child-rearing households, for preschoolers, the per capita insurance tax will be reduced 50%. Please check the deduction details from city official website.

▼ 国保税の減免

<Exemption from Payment of Premiums>

If your situation is as described below, you will be eligible to receive exemption from payment. Please do not leave over-due taxes accumulating, just consult with Nouzei Ka Nouzei Kakari about special measures provided for those in difficult financial situation. Exemption is for

- The victims of severe property damage from fire or flood.
- IF Employee Insurance (SHAKAI HOKEN) is no longer available, and policy holder must make change of health care category to enrollment in Kokumin Kenko Hoken (NHI) insurance at age 65 or older who has enrolled in premiums for supporting the elderly as well.

<Unemployed Persons> 非自発的失業者への軽減

Steady income has not been possible due to recent termination or due to a business being suspended or terminated (Reduction or Exemption is applied, whichever is deemed as appropriate.)

Please inquire, for there are conditions for certification.

▼ 納税通知書の送付 **<The Tax Payment Notice>**

The Tax Payment Notice for National Health Insurance Tax for Fiscal 2022 year will be sent in early July.

▼ 医療費の節約にご協力 **<Please help to save Medical Fees>**

It is important to look back on your daily habits and take special medical check to maintain and improve your health. The use of **Generic Drugs** also leads to saving in drug costs.

国保加入の方に 温泉センター割引利用券を差し上げます

< Onsen Facility Admission Discount Tickets >

Discount tickets for Onsen Facilities are distributed to the members of National Health Insurance. If it applies to you, you can pick up your ticket at Shimin Ka in city hall 1st floor. Please be sure to bring your National Health Insurance Card to be given the ticket.

Valid Term: Till March 31st (Fri), 2023.

Discount tickets can be used at these facilities:

- 数馬の湯 Kazuma-no Yu ☎042-598-6789
- もえぎの湯 Moegi-no Yu ☎0428-82-7770
- 瀬音の湯 Seoto-no Yu ☎042-595-2614
- つるつる温泉 Tsuru-Tsuru Onsen ☎042-597-1126

[令和4年度の後期高齢者医療保険]

LATE ELDERLY MEDICAL INSURANCE SYSTEM (Kouki Koureisha Iryou Hoken) Year 2022

Every resident in Japan must belong to a public insurance as an enrollee. Just as Japanese citizens, all foreign national who are living in Japan and meet the following condition:

- Age 75 and after
- Fixed levy amount and income based levy rate is revised every two years according to the applicable law.

FY 2022 Insurance Premium Amount

The annual premium amount is total of fixed levy amount and income-based levy.

Each subscriber pays premiums in this system, which is calculated based on taxable income from the previous calendar year.

***The annual premium amount = Annual fixed levy + Income x income levy 9.49%**

- The annual premium amount is calculated at a fixed levy of ¥46,400 per person
- Plus an income (※) based levy of 9.49% .
- These figures are valid for FY 2022. The maximum annual premium is ¥660,000 and round down to ¥100

※ Income amount that is the basis of levy 賦課のもととなる所得金額

The amount obtained by deducting the basic deduction amount (¥430,000) from the total amount of income in previous year such as the amount of forest income and stock / long term (short term) capital gains, etc.

Reduction of Premium 保険料の軽減

According to the level of income, a reduction is applied when each member's premium is calculated.

① 均等割額の軽減

~ Per capita amount deduction

The per capita rate is reduced based on the "Total amount of income, etc." of all insured persons of the medical system for elderly in the same household and the head of household.

② 所得割額の軽減

~ Reduction of Income percent

The income percent is reduced based on the insured person [income account (※1) basis of the levy],
The income percent is reduced by 50% and 25%.

③ 被扶養者だった方の軽減

~ Reduction of Dependents

Those who were dependents of the company's health insurance (excluding National Health Insurance and National Health Insurance Association) until the day before covered by the medical system for elderly insurance can receive the following deductions.

- Per capita rate : 50% reduction until the enrolled month after two years have passed
- Income Reduction: It will not be changed for the time being.

Notices to Citizens 決定通知書の送付

- Notices will be mailed to citizens in Middle of July, 2022.
- FY2022 Simple Declaration Form will be mailed

If you do not process Tax Return processing, the Late Elderly Medical simple Declaration Form will be mailed to you. This Declaration form is limited for Late Elderly Medical Insurance only. Please confirm and submit as soon as possible.

Inquiries: Shimin Ka, Kourei Iryou. Nenkin Kakari ☎Ext. 140

国民年金

PENSION

Inquiries: Ōme Nenkin Jimusho ☎0428-30-3410

Shimin Ka, Kourei Iryou. Nenkin Kakari ☎Ext. 140

< Change of National Pension Premium Amount for 2022 Fiscal Year >

For the fiscal year of 2022 (April ~ March), the monthly premium amount of National Pension (国民年金保険料) will be decreased by ¥20. Starting with the April premium payment, a monthly premium will be ¥16,590.

The Japan Pension Service (日本年金機構) will mail the packet of payment slips to the National Pension premium payers. Please check the payment due dates for each month, and be sure to pay without delay. Premiums can be paid at financial institutions, post offices and convenience stores, or by bank transfer.

*Special discount is applied to payments made by bank transfer. To register, please use the enclosed application form 「国民年金保険料口座振替納付申出書」 at the financial institution of your bank account.

Please inquire regarding credit card payments. Application forms are downloadable from National Pension Website (in Japanese only). Registration for lump sum payment must be made at appropriate time.

Please ask for details.

▶ National Pension Premium Payment Support Systems (免除申請)

There is a support system for payment of National Pension Premiums. If you would like to know more about these support systems, please feel free to inquire at the National Pension Service.

If you are a low income earner, or unemployed, you may be exempt or be given a grace period from premium payments if approval for extension is granted.

- You are able to request the extension for 2 years and 1 month worth of payments for which deadline was not met at period before application for exemption.
- For payments into the future until June of the ensuing year.
- Procedures are made at city hall or nearest Pension Office. It is allowed to apply post mail.
- Please bring pension booklet and personal Identities such as driving license, my number card, etc.
- If you have resigned from your job, you may be asked to bring related documents. Please inquire.

▶ Special Provision For Students - Grace Period (学生納付特例制度)

As it is generally difficult for students to pay pension premiums, there is a system giving grace period allowing deferred payment of the premiums (*Income restriction applies).

- This allows the students to have their premium payments postponed for a period from 2 years and 1 month worth of payments for which deadline was not met at period before the application (if the applicant is older than 20 years old)
- For payments into the future until end of the ensuing fiscal year.
- Those who were enrolled under this exempt system must take a status renewal procedure in order to sustain the exempt status for FY2020. Enrollment Renewal Confirmation Form (継続申請確認通知) will be mailed to the applicable students. Please complete packet and send back.
- First time procedures are made at city hall or nearest Pension Office

Things to bring: Pension booklet, Basic Pension Number Notice, Students ID, or documents proving student status.

- If you have resigned from your job, you may be asked to bring related documents. Please inquire.

<Extending the Application Period of National Health Insurance / Late Elderly Injury and Sickness Allowance>

If an insured person of National Health Insurance and Late Elderly Medical Insurance is infected with COVID-19 or has symptoms such as fever to be suspected of being infected. He/She cannot work for medical treatment, the Injury and Sickness Allowance for the period will be provided when salary is not received.

Payment application period has been extended from "Jan 1st, 2020 ~ March 31st, 2022" to "Jan 1st, 2020 ~ **June 30th, 2022**"

** Regarding Payment requirements and application methods, please contact to below inquires.

Inquiries: National Health Insurance ... Shimin Ka, Shimin Hoken Kakari ☎Ext. 127

Late Elderly Medical ... Shimin Ka, Korei Iryo. Nenkin Kakari ☎Ext. 138

<Flail Prevention Gymnastics Class > フレイル予防体操教室

Stretching, muscle training, and methods to prevent dementia and Flail status for elderly people.

Eligibility: Hamura Residents with age over 65

● **Flail Prevention Gymnastics Class details and application method etc.**

Class Name	Details	Date and Time	Location	Application Method
Muscle Training Machine Class	Strengthen arm, back and leg muscles with 4 training machines	The 2 nd Wednesday 1)9:30AM~10:30AM 2)10:30AM~11:30AM	Community Center Basement Function Recovery Room	From the 1 st date of each month to previous day. Call or mail to counter.
Basic Gymnastics Class	Stretching Exercises, Slow muscle training, oral function improvement exercises, etc.	The 3 rd Tuesday 9:30AM~11:30AM	Community Center 1F The elderly meeting room	Capacity: First 20
On Line Gymnastics Class	Smartphones and PCs to participate. Use a chair and exercise at home	The 4 th Friday 10AM~11:30AM (entry 9:30AM~)	(Zoom)	[Either ①or②] ① Link via city official website ② Phone/ email at counter

Inquiries: Korei Fukushi Kaigo Ka, Kaigo Yobo. Chiiku Shien Kakari ☎Ext.198

新型コロナワクチン接種 その23

VACCINATION OF COVID-19

Part 23

5~11歳の方への接種を実施しています。

<Vaccination for 5 to 11 Years Old Children is carrying out>

Reservations are now being accepted for all those who have vaccination tickets issued by City.

※ Publicly funded vaccination are available until September 30th(Fri), 2022.

Reservation method: Please reserve via internet or call to Hamura City New Coronavirus (COVID-19) Call Center.

Please note that those who will reach 12th birthday by September 30th(Fri), 2022.

- If the child turns 12 years old without having received any COVID-19 vaccine, he/she must receive both the 1st and 2nd doses of the vaccine for child 12 years or older.
- If the child is currently 11 years old but will be 12 on the days of vaccination, you may make an appointment in advance. If the child were 11 years old at the time of the 1st dose and will be 12 years old by the time of the 2nd dose, please receive the vaccine for children under 11 for the 2nd vaccination.
- The vaccination ticket is used for both vaccinations.

Vaccination for children 12 years old are still being offered.

Vaccination sites and types of vaccines different according to age and number of vaccinations, please be careful not to make a wrong reservations.

■ 接種の対象者と接種会場

Number of Vaccination	Eligibility	Vaccine Brand	Vaccination Location	Reservation Method
The 1 st , 2 nd Time	Age 5~ 11	Pfizer (for children)	Hoken Center	. Call Center . Internet
	Age 12 and over	Pfizer	Sports Center	. Call Center
The 3 rd Time	Those over age 18 have been 6 months since 2 nd dose.	. Pfizer . Moderna	. Sports Center . Fussa Hospital	. Call Center . Internet

COVID-19 vaccination is not compulsory. For the children aged 5 ~ 11, it is appropriate to make efforts based on the fact that verification of the effect on Omicron Strains is not definitive. Considering both the advantages and the disadvantages of side reactions of receiving vaccinations, please make a decision on vaccination based on the will of the persons and guardians after fully understanding.

Inquiries: Hamura City New Coronavirus (COVID-19) Call Center ☎0570-030207, 9AM~5PM (include Saturday, Sunday and Holidays)

** For people wish to use Phone Relay Services, it is not able to contact Call Center please try to call Kenko Ka (in Hoken Center)☎Ext.627~630

WELFARE

福祉

障害のある方のタクシー・ガソリン費用などを助成します

< Application of Subsidies for Residents with Disability >

Subsidy application notification has been mailed out to applicable residents with disability certificate.

▶ **Taxi Fare or Gasoline Cost** (タクシー・自動車ガソリン費用) ---

Procedures notice will be mailed in the End of March, please check details and process. Mail is available Night time of Monday ~ Friday.

<<Apply from City Hall>>

Application Term and Time: Apply for reimbursement from April 1st (Fri) ~ 9th (Sat) 8:30AM~8PM
(till 9th (Sat) Noon) ** Excluding April 2nd (Sat) and 3rd (Sun)

Location: City Hall 1F Multiple Purposes Room (Tamokuteki Shitsu)

** Please be reminded that this benefit cannot be provided if the application is not filed by above term.

Things to Bring:

- Receipts for purchase of taxi fare or gasoline costs
(Invoices and sales slips of payment for transaction by credit card will not be acceptable.)
- Inkan (official seal)
- Shintaishogaisha Techo (Handicapped handbook) or Ai No Techo (Love's handbook)

<<Apply by Post Mail>>

Deadline to apply: April 10th (Sun) (via postmark day)

Enclosed documents: ①Receipts for purchase of taxi fare or gasoline costs

②Application invoice with notice and fill in details and seal.

** If you request to mail, fee of post will be carried by yourself.

Send to address: 〒205-8601 Hamura City Hall Shougai Fukushi Ka, Shougai Fukushi Kakari

▶ **For Hair Dressing Cost** (理容・美容サービス費用)/ **Rehabilitation Physical Therapy Cost** (機能回復施術費用)

--- For the eligibility, Utilization Ticket will be mailed, No procedure required.

- ◆ In order to receive these benefits, you must apply in advance.
- ◆ Notice will be mailed End of March and please check City Hall official website.

Inquiries: Shougai Fukushi Ka, Shougai Fukushi Kakari ☎Ext.173



交通安全、防犯

TRAFFIC SAFETY AND CRIME PREVENTION

春の全国交通安全運動

< 2022 Spring Traffic Safety Campaign >

● Spring Traffic Safety Campaign Slogan

"Aiming for the world's best traffic safety city ~ Tokyo~"

Time: April 6th (Wed) ~ 15th (Fri)

Campaign Details:

- ① Make sure safety of Children Pedestrians
- ② Improving awareness of safe driving including protection of pedestrians, etc.
- ③ Promotion of safe use of bicycle
- ④ Prevention traffic accident of bicycle.

Inquiries: Bousai Anzen Ka, Bouhan Koutsuu Anzen Kakari ☎Ext.216

< 2021 Special Fraud Damage Situation >

There were many special fraud damage cases happened in nearby cities and areas 2021 as below

City or Area	No. of case	Damage Amount
Fussa Police Distric	27	¥27,000,000.-
Hamura City	3	¥1,000,000.-

What is special fraud? Such as OreOre Fraud, Fictitious charges Fraud, Bank Savings Fraud, Refund Fraud, Loan Deposit Fraud and etc.

- Special Fraud tricks

The typical trick way ~ the culprit is impersonating a police officer or government, city official and call for cash card exchange, keeping and ask code etc. If you feel any suspicious, just call "110" right away.

- Prevention of Fraud

If you are Hamura Resident age over 65 years old, automatic call recorder is available to rend by free. Welcome to set up if still do not have one.

Inquiries: Bousai Anzen Ka, Bouhan Koutsuu Anzen Kakari ☎Ext.216

健康

HEALTH

しっかりサポート！大人ダイエット ~計るだけダイエット60日コース~

Adult Diet < "Measurement-Only" Diet for 60 Days >

Easy diet method focusing on internal bodily weight control functions and keeping a weight change record!

	Date and Time	Class Details
①	May 18 th (Wed). 2022	▶ Lecture of Diet Method ▶ Cooking diet menu (cooking demonstration)
②	June 2 nd (Thu), 2022	▶ Diet Class ▶ Be Active (exercise class)
③	July 20 th (Wed), 2022	▶ Diet Class ▶ Functional and healthy menu (cooking demonstration)

Time: Each date 10AM~12:30PM

Location: Hoken Center

Eligibility: Hamura Resident under 70 years or younger as of May 18th, 2022.

** Those who are being monitored under the health guidance program are not eligible to participate.

Capacity: First 12 people (in order of application)

*The things to bring details will be noticed while applying.

*Please measure your weight at home with a scale reading 50 ~ 100g units.

Inquiries & Application: Starting from April 4th (Mon), please call Hoken Center 042-555-1111.☎Ext.625

第1期 胃がん・肺がん検診

The 1st Term < Free Screening for Stomach / Lung Cancer & Tuberculosis >

Date & Time: May 29th (Sun) ~ June 2nd (Thu) 8:00AM ~ Noon

** The check time will be shown in Examination Ticket

Location: Hoken Center Eligibility: Hamura residents 40 years of age and older

*You are not eligible to take this exam if any of the following conditions apply:

① Pregnant, or possibility of pregnancy ② Currently being treated for stomach or lung illness

③ Those who have the same cancer screening opportunity provided by the employer

Capacity: 80 people each day (If there are too many applicants, selection will be done by name drawing.

*Applicants will receive notice of results and winners will get a coupon sent in the mail by the End of April.

Please Note:

▪ You may apply for all the screening/exams held on the same day.

▪ If you take Stomach Examination, please do not have food after 9PM~ from previous day

Application Period: April 1st (Fri) ~ 20th (Wed) postmark deadline

** Please apply separately by each family member.

How to apply: Send a post card as shown to Hoken Center till April 20th (postmark)

- How to fill in an application postcard -

Front	Back
〒205-0003 To: "Gan Kenshin Tantou" Hamurashi Hoken Center 5-5-2 Midorigaoka, Hamura City	<ul style="list-style-type: none"> ・Your desired screening date (5/29~6/2) first and second choices) ・Screening/Exam you desire ・ Birthday and age ・Your name, mailing address, and phone number (available daytime contact) ・ Sputum examination / you desire

喀痰検査条件

~Sputum examination is provided only for people with the following conditions
(it is changed details from this year)

① Those who is over age **50**

Smoker who has smoked (number of cigarettes per day) x (total smoking years) = **600** or more.

** Applying Sputum examination is not acceptable.

Inquiries: Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext. 623

大人の風しん抗体検査・予防接種

< Rubella(Fuushinn), Antibody Test and Immunization for Adult >

Provide Rubella(Fuushinn) Antibody Test, Immunization

Rubella, which is also known as German Measles, is becoming ever more prevalent among adult men in recent years.

For expectant mothers, contracting rubella poses a threat to cause her fetus to be born with congenital rubella syndrome (which is characterized by hearing impairments, cardiac disease or cataracts).

Antibody titer fee and portion of Rubella Immunization fee will be expanded to provide to eligibility people included male also.

Subsidy Amount:

- Antibody Test ~ Full amount
** If the result of the antibody test is "low antibody titer", you are eligible for vaccination.
- Measles-Rubella Mixed Vaccine ~ ¥5,000
- Rubella Vaccine ~ ¥3,000
** Please check the application method, medical institutions, etc. via city official website.
** Those who are pregnant or may be pregnant cannot be vaccinated.
** Avoid Pregnancy for 2 months after vaccination.

Free Coupon Eligibility: Male was born from Apr 2nd, 1962 ~ Apr 1st, 1979

- If the coupon is expiry, it is still can be used.
- The extension notice of expiry coupon will be mailed in the end of March, please submit to medical institutions.
- If you lost coupon postcard or just move in Hamura City and never to take vaccine, please inquiry to Hoken Center to request.

Please submit an application for the process to the Hoken Center in advance and check official website to get more details.

Inquiries: Hoken Ka (in Hoken Center) 042-555-1111, ☎Ext.623



MISCELLANEOUS INFORMATION

第3回 福生市観光案内所×羽村市観光協会コラボツアー

春爛漫！新緑萌える玉川上水～圧巻のチューリップ畑を満喫

<The 3rd Hamura / Fussa Collaboration Tour ~ "Spring Tamagawa Aqueduct and Tulip Field" >

Approximately 350,000 colorful tulips bloom along Tamagawa Josui Park which retains the remnants of reed Musashino.

Date and Time: Meet April 15th (Fri) Fussa Station West Exit 8:30AM (cancel due to bad weather)

Course details: Fussa Station ⇒ Nakanishi Godo Wild Bird Forest ⇒ Kami Josui Park ⇒ Shinbori Bridge ⇒ Hamura Weir ⇒ Hamura Jinya Ruins ⇒ Sakurazutsumi ⇒ Negarami Mae Paddy Field (Tulip Field)

Capacity: 15 people (if applicants' number is over, drawing will be held)

Fee: ¥500

Things to bring: Used to wearing shoes, clothes, beverage, etc.

Co-Sponsored: Hamura City Tourist Association and Fussa City Tourist Information Center Kurumiru Fussa

How to Apply and Inquiries: Till April 9th (Sat) 5PM, please call to ☎042-555-9667 or come to

図書館

LIBRARY ☎042-554-2280

利用者カードは更新が必要です

<Library User Card needs to be renewed>

The library user card needs to update registration data once every 3 years in the month of birth. This notice will be notified from counter one month in advance.

Things to bring: Driving License or Insurance card which may verify your address

** For those who are working or enrolling school requires additional documents that can confirm the work or school address. The renewal month may differ from birth month.

- If you do not use card for more than 5 years, personal data will be deleted automatically. So when you want to use library, please register again.
- If you have used card which not using before, please bring with you. For details, please contact with library.
- It is convenient to register as a family.
Family members will be able to receive reservation materials and check usage status on behalf of person. Please bring the user card for all family members and register to complete the procedure at counter.

Inquiries: Library ☎042-554-2280

館内整理日（休館日）

< Library Closure >

Library will be close Apr 15th (Fri) for organization.

小学生だけの利用時間は午後 5 時まで

< Library Hours for Elementary School Children will be changed till 5PM >

To adjust to the April 1st change in time for evening bell sounded in Hamura City, the elementary school child will be able to use library facilities until 5PM from April 1st (Fri) to Sep 30th (Fri). The child using the library after 5PM must be accompanied by an adult, so if it is anticipated that your child will not be able to return before this time, please take appropriate measures to ensure compliance.

COMMUNITY CENTER ☎042-554-8584

照明・音響操作講習会

<Please Attend the Lighting and Audio Equipment Handling Course before Using Concert Hall>

There is a mandatory course for the user of the concert hall to take. You must learn how to use the lighting and audio equipment before the desired day of use. Classes are on the following Fridays:

April 8 th	June 10 th	August 12 th	October 14 th	December 9 th	(2023) February 10 th
-----------------------	-----------------------	-------------------------	--------------------------	--------------------------	----------------------------------

From 6:30PM ~ (approximately one and a half hours per session)

Capacity: 5 groups (up to 2 persons per group, in order of application)

Application and Inquiries: Please call or come directly to Community Center 1F Reception
☎042-554-8584

CULTURE AND EVENTS

演劇ワークショップ&公演 パフォーマンスキッズ・トーキョー出演者募集!

< Theater Workshops and Performances> Member of Performance Kids Wanted

Making story of everyone's imagination and ideals! Presentation Performance will be held on Yutorogi Small Hall at final day.

Schedules (all 10 Times): July's Saturday, Sunday 9:30AM~12:30PM

Presentation day: July 31st (Sun).

Location: Yutorogi

Eligibility: Elementary School Students 3rd Grade ~ Junior High School 3rd Grade.



Capacity: 12 (If applicants number is over, it will be held on drawing.)

** Applicants with no previous experience in Performance Kids Tokyo are priority.

** Attendance on July 29th (Fri) to 31st (Sun) is mandatory.

** In principle, participants are required to attend all dates.

Artist: Ms. Mai Watanabe (Actress)

Participate decision: Till June 22nd (Wed) to decide participants.

How to Apply: April 1st (Fri) ~ June 15th (Wed), apply to "Artist and Children" website.

** The details of schedule, please check city official website or inquiry to Yutorogi.

Inquiries: Yutorogi ☎042-570-0707

第7回HAMURA メリーリボン演劇祭 出演団体募集

< The 7th Hamura Merry Ribbon Theatrical Performance ~ Theatrical Groups Wanted >

Yutorogi Center is recruiting theatrical groups who can perform in the 7th Hamura Merry Ribbon Theatrical Performance event. Audiences are limited for participating groups but all performance will be broadcasted in Hamura City official Video Channel.

Date: July 16th (Sat) and 17th (Sun) Place: Yutorogi Small Hall

Capacity: about 12 groups (If there are too many applicants, it will be held drawing.)

Participants decision: decision will be notified till April 20th (Wed)

Application: Please apply by April 13th (Wed) 9AM~5PM via electronic applying or come to Yutorogi

☎042-570-0707 directly and provide [Group name, representative name, address, telephone number and group history and program contents]

伝統文化いけばなこども教室

< Traditional Japanese Ikebana (Flower Arrangement) Class for Children >

These lessons of traditional Japanese Ikebana (flower arrangement) give children the opportunity to learn techniques, and also to experience Japanese Culture which values appreciation for nature.

Date & Time: April ~ January, 2023, all 9 sessions and held on the 4th Saturdays/ per month.
10AM ~ 11:30AM.

Location: Yutorogi Eligibility: Elementary School Students

Capacity: 20 people (if applicants number is over, it will be determined by raffle)

Fee: ¥500 each lesson (for flowers fee)

Application: Send a postcard to Ms. Yasuko Takeda (Hamura Ikebana Sakura Kai) ..

Address: 〒205-0002 2-7-8 Sakae-Cho, Hamura City, Tokyo, with the following information: your address, name, school, grade, guardian's name and phone number on back.

Apply deadline: By April 16th (Sat).

Sponsor & Instructor: Ms. Yasuko Takeda..

Inquiries: Yutorogi ☎042-570-0707

伝統文化日本舞踊こども教室

< Japanese Traditional Dance Class for Children >

Through the lessons of Japanese traditional dance (Nihon Buyou), children will also learn how to dress and take care of Yukata (casual cotton kimono) as well as formal etiquette. Students will learn how to dance to standard Nihon Buyou tunes to acquire basic skills in Japanese traditional dance.

Date & Time: All held on Sundays. May ~ November. 1:30Pm~3PM 2~3 times/ per month

Fee: ¥500 (included all 15 lessons)

Location: Yutorogi etc.

Eligibility: Elementary School Students

Capacity: 20 people (if applicants number is over, it will be determined by raffle)

How to apply : Till May 10th (Tue), Please send a postcard addressed to Ms. Chie Fukuda Hamura-shi
Nihon Buyou Wakatake no Kai.

〒205-0011 4-14-18-703 Gonokami, Hamura City on front of postcard, and on reverse indicate address, name, name of school, grade, name of guardian, and telephone number.

Inquiries: Yutorogi ☎042-570-0707



<Pregnant woman Online Consultation (reservation required)>

Please feel free to use online consultation with midwife.

Eligibility: Pregnant woman or raising children mother living in Hamura City (generally within one year after giving birth)

Date and Time: April 21th (Thu) 10AM~11AM / Midwife Consultation
Public Health Nurse / Monday ~ Friday 9AM~4PM

Inquiries: Kosodate Soudan Ka, Boshi Hoken.Sodan Kakari (in Hoken Center) ☎Ext. 692

1歳児教室「1歳ちゃん♪ 集まれ〜!」

< The 1 Year-Old and Parent Get-Together Group >

The “Happy” Kosodate Chiiki Houkatsu Center (Regional Family Support Center) will hold a get-together for fun class geared toward 1 year old kids and their parents. They will offer tips on how to stop breast feeding or about safety, and the child can play with other children.

Date: April 26th (Tue), from 9:30AM ~ 11AM Location: Hoken (Health) Center

Capacity: 8 (in order of application) Priority for applicants of the 1st time to participate

Eligibility: Hamura City Residents who have a child at age 1 year old to 14 month old can attend with their child.

Things to Bring: Boshi Kenkou Techou (Maternal Handbook), Bath Towel and Beverage

Application and Inquiries: Starting from April 5th (Tue) 9AM~, please call or come directly to Kosodate Soudan Ka, Sodan Kakari Ext. 695 (Please call in advance.)

Regarding to Children Development Consultation

お子さんの発達に関する相談

Inquiries: Kosodate Soudan Ka, Soudan Kakari, ☎Ext. 694

① こどもの発達に関する総合相談窓口

◆Consultation for Developmental Concerns of Your Child (Intellectual)

A clinical psychologist is available to discuss your child’s development, such as “My child is restless, can’t concentrate on one thing, not playing with other children, unable to speak yet, etc.”

Eligibility: Under Age 18

Date	Location
Monday ~ Friday (exclude Holidays)	Hoken Center

* *Please make a reservation.

To make a reservation, please call the Kosodate Soudan Ka, Soudan Kakari ☎Ext. 694 (Hoken Center).

*Fee is not required for consultation.

② ちょこっと広場（要予約）

< “Chokotto Hiroba” Consultation Services- Require Reservation >

The Child Rearing Consultation Service offered by Clinical Psychologists assigned from Hamura City Child And Family Support Center (Kodomo Katei Shien Center), “Chokotto Hiroba” are offered to city citizens.

Please feel free to visit to talk about your child’s psychological development, parent’s mental stress and etc. In addition to the general consultation, they provide more detailed consultation about the various matters related to the growth by addressing the specific needs of your child.

◆Consultation for Emotional Wellbeing of Your Child ~ “Kokoro No Soudan”

Date and Time	Capacity	Location
April 19 th (Tue) ① 10AM ② 11AM	Each 1 person (in application order)	East Children Center

◆ Speaking Consultation ~ "Speech therapist"

A speech therapist is available for professional consultation on language at Hoken Center

** April Dates: April 8th (Fri) and 18th (Mon)

Each consultation is scheduled to be held annually on the city's official website.

児童扶養手当の支給額が4月分から変更になります

Child Support Allowance (Jidou Ikusei Teate) and Special Child Support Allowance for Disabled Children (Jidou Ikusei (Shougai) Teate) have changed Amount

Child Support Allowance and Special Child Support Allowance for Disabled Children have changed amount from April, 2022.

◆ **Child Support Allowance (Jidou Ikusei Teate)**

Details	Old Allowance Amount		New Allowance Amount	
For 1 st Child	Full allowance	¥43,160	Full allowance	¥43,070
	Partial allowance	¥43,150~10,180	Partial allowance	¥43,060~10,160
Plus 2 nd Child	Full allowance	¥10,190	Full allowance	¥10,170
	Partial allowance	¥10,180~5,100	Partial allowance	¥10,160~5,090
Plus 3 rd Child	Full allowance	¥6,110	Full allowance	¥6,100
	Partial allowance	¥6,100~3,060	Partial allowance	¥6,090~3,050

Inquiries: Kosodate Shien-ka, Shien kakari ☎Ext.237

2022 羽村 x 八丈エコ教室 リーダー・ 団員募集

<Year 2022 Leaders and Members wanted for Youth Eco-Study Tour in Hachijou-jima Island >

Hamura City will be recruiting leaders and Members for the summer environmental education group in Hachijou-jima!

Opportunities to participate in aquatic environmental studies/ study on mushrooms that glow will be an inspiring experience. After returning, the selected leaders will be required to attend various activities.

- Program Schedules

Training class for leader only	Early of June Monday ~ Friday Night (1~2 times, 90 minutes/per time)
Union Ceremony	July 18 th (Mon, Holiday) Morning
Pre-Training	July 18 th (Mon, Holiday) Afternoon
Local Activity Experiences	August 8 th (Mon) ~ 12 th (Fri)
Report Meeting	August 28 th (Sun) Morning
Activities after tour	November 5 th (Sat) or November 6 th (Sun) Daytime

- **Recruitment of Members and Leaders, common items**

Those who meet all of the following: ~

- ❖ The applicant must be in good physical / Metal health and able to engage in outdoor activities.
- ❖ Participate in all activities, including training sessions
- ❖ To make use of the knowledge and experience gained through the activities for future life and social activities.

- **Member**

Eligibility: Hamura resident elementary school students 6th grade ~ high school students.

Capacity: 12 (if applicants numbers is over, it will be held on drawing April 22nd (Fri) 6:30PM~)

** The person who is selected will have interview and guardians orientation in Apr 26th (Tue) and 27th (Wed) from 6:30PM ~.

Fee: ¥18,000.-

- **Leader**

Eligibility: Hamura resident/worker 19 year old (who turn 19 in 2022)

Fee: Free for participation

Capacity: 2 persons

How to Select: Selection process (review of application and interviews) during Apr 20th (Wed). 21st (Thu) and result will be notified.

How to Apply: Between April 1st(Fri) ~ 15th (Fri) (reaches as 5PM) , fill in an application form with required information and mail it to 〒205-8601 (no address necessary), or bring it to city hall between 8:30AM~5PM to 2F Kankyō Hozen Ka (exclude Saturdays, Sundays, and Holidays).

* The application form is available at Kankyō Hozen Ka at City Hall 2nd Floor or the official city website for download.

* The project has been made possible by donations from Tama Tōshō Kouiki Renkei Katsudō.

Inquiries: City Hall, Kankyō Hozen-Ka, Kankyō Hozen-Kakari ☎Ext.227



4月の休日診療

***The medical facilities that are open for the Sundays, Holidays during the whole month are listed.**

◆ MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS ◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
3 th (Sun)	Yamaguchi Naika Clinic ☎042-570-7661	Heijitsu Yakan Kyuukan Center ☎042-555-9999	Inagaki Shika ☎042-555-6018			
10 th (Sun)	Nishitama Byouin ☎042-554-0838	Hikari Clinic (Fussa-shi) ☎042-530-0221	Inoue Shika Iin ☎042-554-7735			
17 th (Sun)	Yanagida Iin ☎042-555-1800	Kumagawa Byouin (Fussa-shi) ☎042-553-3001	Usui Shika. Orthodontic Clinic ☎042-579-1199			
24 th (Sun)	Futaba Clinic ☎042-570-1588	Hikari Clinic (Fussa-shi) ☎042-530-0221	Uno Shika Iin ☎042-555-8241			
29 th (Fri) Holiday	Hamura Sougo Shinryoujo ☎042-554-5420	Maruno Iin (Mizuho-machi) ☎042-556-5280	Ozawa Shika Clinic ☎042-579-1500			

*Tokyo Health & Medical Information Center "Himawari" ☎03-5285-8181 (English) 9AM~8PM Daily
Inquiries: Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext. 623

PUBLIC CONSULTATIONS Schedule of APRIL

Category	Date	Time	Contact
Public Administration and Human Rights	21 th (Thu)	1:30pm ~ 4:30pm	Shimin Soudan-shitsu city hall ext.541 ◆Please do not call the Shimin Soudan-shitsu for consultation over the telephone.
Consultation for Families with Children (General Support for Child Rearing Families)	Monday ~ Friday	8:30am ~ 5pm	Soudan Kakari at city hall ☎042-555-1111, Ext. 692 or Kodomo Katei Shien Center (Family Support Center) ☎042-578-2882

*The General Consultation for Foreign Residents service has been discontinued.